

Официален вестник

на Европейския съюз

C 135



Издание
на български език

Информация и известия

Година 53
26 май 2010 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Съобщения		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Европейска комисия		
2010/C 135/01	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5816 — Oaktree/Aleris) ⁽¹⁾	1
IV Информация		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Съвет		
2010/C 135/02	Заключения на Съвета от 11 май 2010 година относно социалното измерение на образованието и обучението	2
2010/C 135/03	Заключения на Съвета от 11 май 2010 г. относно компетентностите в подкрепа на ученето през целия живот и инициативата „Нови умения за нови работни места“	8
2010/C 135/04	Заклучения на Съвета от 11 май 2010 година относно интернационализацията на висшето образование	12

BG

Цена:
3 EUR

⁽¹⁾ текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

2010/C 135/05	Заклучения на Съвета от 10 май 2010 година относно приноса на културата за местното и регионалното развитие	15
---------------	---	----

Европейска комисия

2010/C 135/06	Обменен курс на еврото	19
2010/C 135/07	Обменен курс на еврото	20

V Становища

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

Европейска комисия

2010/C 135/08	Покана за представяне на предложения — MOVE/SUB/01-2010 за безопасността по пътищата и за вътрешния пазар: вътрешен воден транспорт	21
---------------	---	----

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

Европейска комисия

2010/C 135/09	Известие за изтичане на срока на действие на определени антидъмпингови мерки	22
---------------	--	----

ДРУГИ АКТОВЕ

Европейска комисия

2010/C 135/10	Уведомление на вниманието на Nayif Bin-Muhammad al-Qahtani и Qasim Yahaya Mahdi al-Rimi, добавени към списъка, посочен в членове 2, 3 и 7 на Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с Осам бен Ладен, мрежата на Ал Кайда и талибаните, по силата на Регламент (ЕС) № 450/2010 на Комисията	23
---------------	--	----



II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление

(Дело COMP/M.5816 — Oaktree/Aleris)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/C 135/01)

На 18 май 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
 - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M5816. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.
-

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

СЪВЕТ

Заключения на Съвета от 11 май 2010 година относно социалното измерение на образованието и обучението

(2010/С 135/02)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД:

1. Заключениеята на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 14 ноември 2006 г. относно ефикасността и равнопоставеността в образованието и обучението⁽¹⁾, в които държавите-членки се приканват да осигурят справещи системи на образование и обучение, които имат за цел да предоставят възможности, достъп, отношение и резултати, независещи от социално-икономическия произход и от други фактори, които могат да доведат до неравнопоставеност в образователно отношение;
2. Препоръката на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно ключовите компетентности за учене през целия живот⁽²⁾, в която се подчертава колко е важно да се развива предоставянето на ключови компетентности за всички, както и да се направи необходимото тези компетентности да се предоставят на лицата, които поради това, че са неравнопоставени в образователно отношение, се нуждаят от специална подкрепа, за да реализират своя потенциал в тази област;
3. Резолюцията на Съвета от 15 ноември 2007 г. относно нови умения за нови работни места⁽³⁾, в която се подчертава необходимостта да се предвидят нужните умения и да се повиши цялостното равнище на уменията, с отдаване на приоритет на образованието и обучението на хората с малко умения и на изложените на риск от икономическо и социално изключване;
4. Резолюцията на Съвета от 23 ноември 2007 г. за модернизация на университетите с оглед на конкурентоспособността на Европа в една световна икономика на знанието⁽⁴⁾,

в която се потвърждава значението на увеличаването на възможностите за учене през целия живот, на разширяването на достъпа до висше образование за нетрадиционни и възрастни учещи се и на развиването на измерението на учене през целия живот в университетите;

5. Заключениеята на Съвета от 22 май 2008 г. относно ученето за възрастни⁽⁵⁾, в които се изтъква необходимостта да се повиши нивото на квалификация на все още значителния брой нискоквалифицирани работници и се набляга на приноса на ученето за възрастни за социалното единство и икономическото развитие;
6. Решение № 1098/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 октомври 2008 г. относно Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване (2010 г.)⁽⁶⁾, в което се посочва, че липсата на основни умения и квалификации, приспособени към нуждите на пазара на труда, е голяма пречка за включване в обществото;
7. Заключениеята на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 21 ноември 2008 г. относно бъдещите приоритети за засилване на европейското сътрудничество в областта на професионалното образование и обучение (ПОО)⁽⁷⁾, в които се подчертава, че ПОО стимулира не само конкурентоспособността, постиженията в стопанската дейност и иновациите в контекста на глобализираната икономика, но и справедливостта, сближаването, личностното развитие и активното гражданско участие, и че неговата привлекателност следва да бъде популяризирана пред всички целеви групи;

⁽¹⁾ ОВ С 298, 8.12.2006 г., стр. 3.

⁽²⁾ ОВ L 394, 30.12.2006 г., стр. 10.

⁽³⁾ ОВ С 290, 4.12.2007 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ Док. 16096/1/07 REV 1.

⁽⁵⁾ ОВ С 140, 6.6.2008 г., стр. 10.

⁽⁶⁾ ОВ L 298, 7.11.2008 г., стр. 20.

⁽⁷⁾ ОВ С 18, 24.1.2009 г., стр. 6.

8. Заключениета на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 21 ноември 2008 г. — „Да подготвим младите хора за XXI век: програма за европейско сътрудничество по въпросите на училищата“⁽⁸⁾, в които държавите-членки се приканват да осигурят достъп до висококачествени образователни възможности и услуги, по-специално за деца и млади хора, които може да са поставени в неравностойно положение поради лични, социални, културни и/или икономически обстоятелства;
9. Заключениета на Съвета от 26 ноември 2009 г. относно образованието на деца с мигрантски произход⁽⁹⁾, в които държавите-членки се приканват да предприемат целесъобразни мерки на съответното равнище на отговорност — местно, регионално или национално, с цел да гарантират, че на всички деца са предоставени справедливи и равни възможности, както и необходимата помощ за пълноценно разгръщане на потенциала им, независимо от произхода;
10. Резолюцията на Съвета от 27 ноември 2009 г. относно обновена рамка за европейско сътрудничество по въпросите на младежта (2010—2018 г.)⁽¹⁰⁾, в която държавите-членки се приканват да осигурят на младите хора равен достъп до висококачествено образование и обучение на всички равнища и да насърчават по-добри връзки между формалното образование и неформалното учене,

И КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД ПО-СПЕЦИАЛНО:

Заключенията на Съвета от 12 май 2009 г. относно стратегическа рамка за европейско сътрудничество в областта на образованието и обучението („ЕСЕТ 2020 г.“)⁽¹¹⁾, в които утвърждаването на равнопоставеността, социалното сближаване и активното гражданско участие е определено като една от четирите стратегически цели на тази рамка, и в които са определени пет референтни нива за средните европейски постижения („европейски критерии“), които също поставят силно ударение върху постигането на равнопоставеност,

И В СВЕТЛИНАТА НА:

Конференцията на тема „Приобщаващо образование: път за насърчаване на социалното сближаване“, състояла се в Мадрид на 11—12 март 2010 г.,

КАТО ОТБЕЛЯЗВА, ЧЕ:

Системите за образование и обучение в ЕС трябва да осигуряват равнопоставеност и високи постижения. Подобряването на образователните постижения и предоставянето на ключови компетентности на всички хора са от решаващо значение не само за икономическия растеж и конкурентоспособността, но и за нама-

ляването на бедността и насърчаването на социалното приобщаване.

Социалното приобщаване чрез образование и обучение следва да осигури равни възможности за достъп до качествено образование, както и равнопоставено отношение, в т.ч. чрез адаптиране на предлаганото образование и обучение към индивидуалните потребности. В същото време то следва да осигури равни възможности за постигане на най-добри резултати посредством стремеж да се предоставят ключови компетентности от най-високо равнище за всички.

КАТО СЪЗНАВА, ЧЕ:

Системите за образование и обучение допринасят в значителна степен за стимулиране на социалното сближаване, активното гражданско участие и личностната реализация в европейските общества. Те имат потенциала да насърчават възходящата социална мобилност и да разчупят затворения кръг на бедността, социалната неравнопоставеност и изключването. Тяхната роля може да бъде допълнително засилена, ако бъдат пригодени към разнообразието, характерно за гражданите от гледна точка на културното богатство, съществуващите знания и компетентности и учебните потребности.

Образованието не е нито единствената причина за социалното изключване, нито единственият изход от него. Малко вероятно е образователните мерки да успеят сами по себе си да смекчат последиците от неблагоприятното в редица отношения положение; необходими са многосекторни подходи, които могат да съчетаят тези мерки с по-широкообхватна социална и икономическа политика.

За увеличаване на конкурентоспособността в международен план са необходими професионални умения на високо равнище, съчетани със способности за творчество, иновации и работа в мултикултурна и многоезична среда. Поради това и заради демографското свиване е още по-важно системите за образование и обучение да повишават нивата на успеваемост като цяло, като същевременно дават възможност на всички — деца и възрастни, независимо от социално-икономическия им произход или лични обстоятелства — да развият пълния си потенциал чрез учене през целия живот. В това отношение особено внимание следва да се обръща на нуждите на лицата със специални образователни потребности, лицата с мигрантски произход и членовете на ромската общност.

При продължаващото действие на социалните последици от икономическата криза и в контекста на Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване (2010 г.)⁽¹²⁾ е ясно, че recessionът е засегнала силно хората в най-неравностойно положение, като едновременно с това излага на опасност усилията в бюджетната сфера, насочени към тези групи.

⁽⁸⁾ ОВ С 319, 13.12.2008 г., стр. 20.

⁽⁹⁾ ОВ С 301, 11.12.2009 г., стр. 5.

⁽¹⁰⁾ ОВ С 311, 19.12.2009 г., стр. 1.

⁽¹¹⁾ ОВ С 119, 28.5.2009 г., стр. 2.

⁽¹²⁾ Виж бележка под линия на стр. 6.

ОТЧИТА, ЧЕ:

Ако Европа иска да бъде конкурентоспособна и благоденстваща като икономика, основана на знанието и на устойчиви, високи равнища на заетост и засилено социално сближаване, както се предвижда в стратегията „Европа 2020“, ролята на образованието и обучението от гледна точка на ученето през целия живот е от решаващо значение. Предоставянето на ключови компетентности за всички на основата на учене през целия живот ще играе решаваща роля за подобряване на пригодността за заетост на гражданите, социалното приобщаване и личностната реализация.

В контекста на европейските критерии, одобрени съгласно стратегическата рамка за европейско сътрудничество в областта на образованието и обучението („ЕСЕТ 2020 г.“), е налице спешна необходимост от намаляване на сегашния брой лица с ниско ниво на основни умения — особено за четене (наличните в момента данни за това сочат, че средно един от четири ученици не може да чете и пише правилно) — и от по-нататъшно намаляване на броя на преждевременно напускащите образованието и обучението, както и необходимост да се засили участието в образованието и грижите в ранна детска възраст, да се повиши броят на младите хора с висше образование и да се увеличи участието на възрастните в ученето през целия живот. Посоченото по-горе важи особено силно по отношение на лицата с неравностоен произход, за които статистическите данни сочат тенденция към постигане на значително по-лоши резултати на изпълнение на всеки от критериите. Целите на стратегическата рамка могат да бъдат изпълнени успешно само като се отговори на потребностите на лицата, изложени на риск от социално изключване.

СЧИТА, ЧЕ:

Разликите в степента на социалното приобщаване, постигнато от държавите-членки, показват, че в ЕС все още има значително поле за действие за намаляване на неравенството и изключването, както чрез структурни промени, така и чрез допълнителна подкрепа за учещите се, изложени на риск от социално изключване. Равнопоставеността и високите постижения не са взаимноизключващи се, а допълващи се понятия, и следва да са цел както на национално, така и на европейско равнище. Тъй като положението във всяка държава-членка е различно, европейското сътрудничество може да спомогне за набелязване на пътища за насърчаване на социалното приобщаване и равнопоставеност, без това да бъде за сметка на високите постижения.

Системи, които поддържат високи стандарти на качество за всички и засилват отчетността, които стимулират индивидуализирания и приобщаващ подход, които подкрепят ранната намеса и са насочени целево по-специално към учещите се в неравностойно положение, могат да се окажат мощно средство за засилване на социалното приобщаване.

Схемите за подпомагане на студентите като стипендии, заеми и допълнителни непарични облекчения могат да изиграят важна роля за улесняване на равния достъп, особено във висшето образование. Предвид увеличения натиск върху финансовите

средства за образование от решаващо значение ще бъде постигането на повишена ефективност на публичните инвестиции; анализирането на структурата и въздействието на различни системи на финансиране може да помогне да се направи информиран избор.

ОСВЕН ТОВА СЧИТА, ЧЕ:

По отношение на образованието в ранна възраст и училищното образование:

1. Участието във висококачествено образование и грижи в ранна детска възраст, с висококвалифициран персонал и адекватно съотношение между персонал и деца, дава положителни резултати за всички деца и е от най-голяма полза за децата в най-неравностойно положение. Предоставянето на подходящи стимули и подкрепа, адаптирането на предлаганото образование към потребностите и увеличаването на достъпа могат да доведат до по-широко участие на деца с неравностоен произход⁽¹³⁾.
2. Осигуряването на висококачествено образование, което предоставя ключови компетентности за всички, е един от най-ефективните начини за стимулиране на социалното приобщаване. Необходима е допълнителна подкрепа за училищата с висок дял на ученици с неравностоен произход.
3. Успешното предотвратяване на преждевременното напускане на училище изисква да се развият познания за групите, които са изложени на риск от отпадане (напр. поради лични или социално-икономически обстоятелства или трудности, свързани с ученето) на местно, регионално и национално равнище и да се разработят системи за ранно откриване на лицата, които са изложени на такъв риск. Следва да се прилагат всеобхватни, междусекторни стратегии, които предоставят набор от системни политики, обхващащи цялостната училищна система, насочени към различните фактори, които водят до преждевременното напускане на училище. Индивидуализираната подкрепа за изложените на риск ученици може да включва осигуряването на индивидуално обучение, консултации, системи за наставничество и настойничество, социална подкрепа и извънкласни дейности, които подпомагат ученето.
4. На равнище образователни институции стратегиите за приобщаване изискват силно ръководство, редовно наблюдение на резултатите и качеството, новаторско висококачествено преподаване, подкрепено с подходящо обучение на преподавателите, предоставяне на повече правомощия и мотивация, сътрудничество с други специалисти и осигуряване на адекватни средства. Предоставянето на интегрирана подкрепа на учещи се, които имат нужда от нея, изисква сътрудничество с родителите и заинтересованите страни в общността, например в области като неформалните и самостоятелните извънкласни форми на учене.

⁽¹³⁾ За целите на настоящия текст терминът „с неравностоен произход“ обхваща също, по целесъобразност, учещи се със специални образователни потребности.

5. Създаването на необходимите условия за успешно приобщаване в обикновените образователни институции на ученици със специални потребности е от полза за всички учещи се. По-честото използване на индивидуализирани подходи, в т.ч. индивидуални планове за учене, и включването на оценяването в подкрепа на учебния процес, създаването на умения у учителите да управляват и да извличат полза от разнообразието, насърчаването на съвместното преподаване и учене, както и разширяването на достъпа и участието, са начини за постигане на по-високо качество за всички.

По отношение на професионалното образование и обучение (ПОО):

— Предлагането на разнообразно професионално образование и обучение, в което силно се набляга на ключовите компетентности, включително трансверсалните компетентности, може да осигури така необходимите начини за повишаване на квалификацията на лицата и оттам — за достъп до пазара на труда. ПОО може да стане по-подходящо за групите в неравностойно положение, ако предлаганото професионално образование и обучение се пригоди към индивидуалните потребности, ориентирането и консултирането се засилят, ако се признаят различните форми на вече придобити знания и се поощряват алтернативните схеми за учене на работното място. Увеличаването на участието — особено на нискоквалифицираните лица — в продължаващо професионално образование и обучение е ключов фактор за подхода на активно приобщаване и за ограничаването на безработицата в случай на индустриални преобразувания.

По отношение на висшето образование:

1. За повишаването на амбициите и разширяването на достъпа до висше образование на студенти с неравностоен произход е необходимо да се засилят схемите за финансово подпомагане и други стимули, както и да се подобри тяхната структура. Поносимите, достъпни, адекватни и прехвърлими студентски заеми, както и стипендиите, отпускани според доходите, могат успешно да повишат нивото на участие на тези, които не могат да си позволят разходите за висше образование.
2. По-гъвкавите и разнообразни възможности за учене — например признаването на вече придобити знания, задочното образование и дистанционното обучение — могат да допринесат за съчетаване на висшето образование с работата или семейните задължения и да поощрят по-широко участие. Въвеждането на мерки, насочени към наблюдение и увеличаване на дела на продължаващите висшето си образование, към предоставяне на индивидуализирана подкрепа, както и към по-изразено ориентиране, наставничество и обучение за придобиване на умения — особено в ранните етапи на академичния курс — може да увеличи дела на студентите в неравностойно положение, които се дипломират.
3. Необходими са специални усилия, особено по отношение на финансирането, за да се гарантира, че потребностите на студентите в неравностойно положение се вземат изцяло предвид, тъй като те често нямат възможността да се възползват от съществуващите схеми за мобилност.

4. Борбата срещу неравенството, бедността и социалното изключване може да се засили, ако се приеме, че институциите за висше образование носят социална отговорност да връщат към обществото богатата на познанието, да връщат знанията в услуга на широката общественост — както на местно равнище, така и в глобален план — и да отговарят на социалните потребности.

5. Институциите за висше образование могат също да поемат обществена отговорност като предоставят ресурсите си на учещите се възрастни, както и на самостоятелно и неформално учещите се, задълбочават научните изследвания за социалното изключване, стимулират иновациите и обновяват образователните средства и методики.

По отношение на образованието за възрастни:

1. Разширяването на достъпа до образование за възрастни може да създаде нови възможности за активно приобщаване и засилено социално участие, особено за нискоквалифицираните лица, безработните, възрастните със специални потребности, хората в напреднала възраст и мигрантите. Специално за последната категория изучаването на езика или езиките на приемашата държава играе важна роля за насърчаване на социалната интеграция, както и за подобряване на основните умения и пригодността за заетост.
2. Ученето за възрастни, предлагано в най-различна среда, което включва многобройни заинтересовани страни (в т.ч. публичния и частния сектор, институциите за висше образование, местните общности и неправителствените организации) и обхваща ученето по лични, граждански, социални и професионални причини, заема централно място по отношение на целта да се достигне до групите в неравностойно положение и рисковите групи. По отношение по-конкретно на ученето по професионални причини предприятията могат да демонстрират корпоративна социална отговорност чрез по-успешно предвиждане на структурните промени и осигуряване на възможности за преквалификация.
3. Може да се проучи потенциалът на ученето между поколенията като средство за споделяне на знания и опит и за поощряване на комуникацията и солидарността между по-младите и по-старите поколения, за преодоляване на все по-голямото цифрово разделение и за намаляване на социалната изолация.

В перспективата на ученето през целия живот:

— Системите за образование и обучение с гъвкави програми, които оставят открити възможности колкото се може по-дълго и които избягват „задънените улици“, спомагат за преодоляване на неравнопоставеността. Те спомагат и за избягване на социално-икономическата или културната маргинализация и на ограниченията, произтичащи от твърде занижени очаквания. Осигуряването на ориентиране през целия живот и валидирането на придобитите умения, в т.ч. признаването на вече придобити знания и опит, разнообразяването на моделите за прием във всички степени на образованието и обучението, включително висшето

образование и ученето за възрастни, и отделянето на по-голямо внимание на качеството и привлекателността на учебната среда могат да улеснят прехода за учещите се. За да се достигне до групите в неравностойно положение, които са извън системите за образование и обучение, са необходими новаторски методи на ориентиране, както и сътрудничество с други социални служби и с гражданското общество.

СЪОТВЕТНО ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ:

По отношение на образованието в ранна възраст и училищното образование:

1. Да осигурят по-широк достъп до висококачествено образование и грижи в ранна детска възраст, за да дадат на всички деца — особено на тези с неравностойно произход или със специални образователни потребности — сигурен старт, както и да засилят мотивацията за учене.
2. Да подобряват качеството на преподаване в училищата и да намаляват различията помежду им и вътре в тях с цел да се противодейства на евентуалната социално-икономическа или културна маргинализация.
3. Да се съсредоточат върху придобиването на съществени основни умения, по-специално езикова и математическа грамотност, и — в частност при ученици с мигрантски произход — езикови умения.
4. Да насърчават дейностите по създаване на мрежи между училищата за осъществяване на обмен на опит и примери за добри практики.
5. Да полагат по-интензивни усилия за предотвратяване на преждевременното напускане на училище, като се основават на разработването на системи за ранно сигнализиране, които откриват рисковите ученици; да подпомагат стратегии за приобщаване, обхващащи цялостната училищна система, насочени към качеството и поддържани с подходящо ръководство и обучение на учителите в перспективата на ученето през целия живот.
6. Да разработят по-индивидуализирани подходи и цялостни отговори за подкрепа на всички ученици, както и да осигурят допълнителна помощ на учениците с неравностойно произход и със специални потребности.
7. Да повишават значението на училищното образование с оглед повишаване на амбициите на учениците и стимулиране не само на способността за учене, но и на мотивацията за учене.
8. Да увеличават привлекателността на преподавателската професия, да предоставят съответното вътрешноведомствено обучение и да осигуряват силни училищни ръководства.

9. Да направят училищата по-отговорни пред обществото като цяло, да засилят партньорствата между училищата и родителите, деловите среди и местните общности, и да обвържат допълнително формалните с неформалните дейности.

10. Да насърчават успешни приобщаващи образователни подходи за всички ученици, включително учениците със специални потребности, като превръщат училищата в учебни общности, в които се възпитава чувство на приобщаване и взаимна подкрепа и в които се признават талантите на всички ученици. Да следят въздействието на тези подходи, по-специално с оглед повишаване на достъпа на учещите се със специални потребности и на дела на тези от тях, които се дипломират, на всички равнища на образователната система.

По отношение на професионалното образование и обучение:

1. Да засилят придобиването на ключови компетентности посредством курсове и програми за професионално обучение и да удовлетворяват по-успешно потребностите на учещите се в неравностойно положение.
2. Да продължат да разработват ПОО, което позволява на учещите се да съставят собствена индивидуализирана програма.
3. Да се стремят да направят необходимото за интегриране на системите за ПОО в цялостната система на образование и обучение, включително чрез гъвкави програми, които дават възможност на учещите се да се прехвърлят от един сектор в друг и да започват работа.
4. Да засилят дейностите за ориентиране и консултиране и съответното обучение на преподаватели, за да бъдат подкрепяни изборът на кариера от страна на учещите се и преходите в рамките на образованието или от образование към работа. Това е особено важно за успешното включване на пазара на труда и за приобщаването на учещите се със специални потребности.

По отношение на висшето образование:

1. Да насърчават по-широк достъп, например чрез засилване на схемите за финансово подпомагане на студентите и чрез гъвкави и разнообразни възможности за учене.
2. Да разработват политики, насочени към увеличаване на дела на студентите, завършващи висшето си образование, например чрез засилване на индивидуализираната подкрепа, ориентирането и наставничеството за студентите.
3. Да продължават да премахват бариерите пред мобилността с учебна цел, да разширяват възможностите за такава мобилност и да подобряват качеството ѝ, включително чрез осигуряване на адекватни стимули за мобилността на студентите с неравностойно произход.
4. Да насърчават специфични програми за по-възрастни студенти и други нетрадиционни учещи се.

По отношение на образованието за възрастни:

1. Да подсилват политиките за предоставяне на възможност на нискоквалифицираните лица, на безработните и, когато това е целесъобразно, на гражданите с мигрантски произход да придобият квалификация или да направят крачка напред по отношение на уменията си („една стъпка нагоре“) и да разширят предлагането на образование „втори шанс“ за млади хора в работоспособна възраст.
2. Да насърчават мерките, насочени към осигуряване на достъп за всички до основните умения и ключовите компетентности, необходими за живота и ученето в обществото на знанието, особено грамотността и уменията за работа с информационни и комуникационни технологии (ИКТ).

И като цяло да задълбочат социалното измерение на системите за образование и обучение чрез:

1. Увеличаване на гъвкавостта и пропускаяемостта на образователните програми и премахване на бариерите пред участието и мобилността в рамките на системите за образование и обучение и между тях.
2. Установяване на по-тесни връзки между света на образованието и света на работата и обществото като цяло с оглед подобряване на пригодността за заетост и активното гражданско участие.
3. Създаване на системи за валидиране и признаване на вече придобитите знания, включително самостоятелното и неформалното учене, и по-засилено използване на ориентирането през целия живот за учещите се в неравностойно положение и нискоквалифицираните учещи се.
4. Оценка на въздействието и ефективността на мерките за финансово подпомагане, които са насочени към учещите се в неравностойно положение, както и влиянието на организацията на образователните системи и структури върху учещите се в неравностойно положение.
5. Обмисляне на възможността за събиране на данни за резултатите, за дела на отпадналите учещи се и за социално-икономическия им произход, особено в системите на професионалното образование и обучение, висшето образование и образованието за възрастни.
6. Обмисляне на възможността за определяне на количествени цели в областта на социалното приобщаване чрез

образование, които са пригодени към ситуацията във всяка отделна държава-членка.

7. Обмисляне на възможността за разработване на интегриран подход към тези цели, координиран с други политики.
8. Заделяне на адекватни ресурси за ученици и училища в неравностойно положение и, когато това е целесъобразно, разширяване на използването на Европейския социален фонд и на Европейския фонд за регионално развитие за намаляване на социалното изключване чрез образование.

СЪОТВЕТНО ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ И КОМИСИЯТА:

1. Да продължават сътрудничеството във връзка със стратегическия приоритет за утвърждаване на равнопоставеността, социалното сближаване и активното гражданско участие, като използват активно отворения метод на координация в контекста на стратегическата рамка за европейско сътрудничество в областта на образованието и обучението („ЕСЕТ 2020 г.“), като въвеждат социалното измерение на процесите от Болоня и Копенхаген и като приемат мерки в съответствие със заключенията на Съвета от 2008 г. относно ученето за възрастни.
2. Да се стремят да използват активно всички аспекти на Програмата за учене през целия живот и, когато това е целесъобразно, Европейския социален фонд, Европейския фонд за регионално развитие и програма „Прогрес“, за да засилят социалното приобщаване чрез образование и обучение, и да отделят особено внимание на това измерение в предложенията за следващото поколение програми.
3. Да насърчават и подкрепят по-голямо участие на учещи се с неравностоен произход или на такива със специални потребности в програмите, партньорствата и проектите за международна мобилност, по-специално в рамките на Програмата за учене през целия живот.
4. Да подкрепят сравнителни изследвания за ефективността на политиките за увеличаване на равнопоставеността в образованието и обучението, да разширяват базата от знания в сътрудничество с други международни организации и да осигуряват широко разпространение на резултатите от изследванията.
5. Да утвърждават ролята на образованието и обучението като ключови инструменти за постигане на целите на процесите на социално приобщаване и социална закрила.

Заклучения на Съвета от 11 май 2010 г. относно компетентностите в подкрепа на ученето през целия живот и инициативата „Нови умения за нови работни места“

(2010/С 135/03)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

КАТО ПРИПОМНЯ:

1. препоръката на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно ключовите компетентности за учене през целия живот⁽¹⁾, която има за цел да гарантира, че началното образование и обучение предоставят на всички млади хора средствата да развият ключовите компетентности до ниво, което им позволява да са подготвени за по-нататъшно учене и за професионалния живот, и която дава възможност на възрастните да развият и актуализират ключовите си компетентности през целия си живот;
2. резолюцията на Съвета от 15 ноември 2007 г. относно нови умения за нови работни места⁽²⁾ и Заклученията на Съвета от 9 март 2009 г. относно нови умения за нови работни места „Изпреварващо предвиждане на потребностите на пазара на труда и осигуряване на съответстващи на тях умения“⁽³⁾, в които се поставя акцент върху подготовката на хората за нова работа в обществото на знанието и се отчита фактът, че изискванията по отношение на уменията, компетентностите и квалификациите ще се повишават значително и ще обхванат всички видове и нива на професионална заетост, както и че е налице нарастващо търсене на трансверсални ключови компетентности от страна на работодателите;
3. препоръката на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2008 г. за създаване на Европейска квалификационна рамка за обучение през целия живот⁽⁴⁾, в която се препоръчва преминаване от традиционния акцент върху условията на учене — напр. продължителност на процеса на учене или вид учебно заведение — към подход, основаващ се на резултатите от ученето — т.е. това, което дален учащ знае, разбира и може да прави;
4. заклученията на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 22 май 2008 г. относно насърчаването на творчеството и иновациите чрез образованието и обучението⁽⁵⁾, в които се изтъква значението на рамката от ключови компетентности за развитие на творчеството и иновациите и които доведоха до изготвянето на „Манифест за творчество и иновации в Европа“, представен от посланиците на Европейската година на творчеството и иновациите (2009 г.);
5. заклученията на Съвета от 22 май 2008 г. относно ученето за възрастни⁽⁶⁾, в които се изтъква значението на ученето за възрастни като основен компонент на ученето през целия живот;
6. заклученията на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 21 ноември 2008 г. — „Да подготвим младите хора за XXI век“⁽⁷⁾, в които се изтъква, че последователният подход за развиване на компетентностите, основан на европейската референтна рамка за ключови компетентности за учене през целия живот, изисква по-сериозни усилия за подобряване на четивната грамотност и на други основни умения;
7. заклученията на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 21 ноември 2008 г. относно бъдещите приоритети за засилване на европейското сътрудничество в областта на професионалното образование и обучение⁽⁸⁾, в които се подчертава, че подобряването на възможностите за творчество и иновации е от особено значение за професионалното образование и обучение (ПОО) и че за постигане на тази цел следва активно да се стимулира придобиването на ключови компетентности за учене през целия живот. Заклученията целят също така подобряване на връзките между ПОО и пазара на труда, като се постави акцент върху работните места и уменията;
8. заклученията на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 12 май 2009 г. относно насърчаването на партньорствата между институциите за образование и обучение и социалните партньори, по-специално работодателите, в контекста на ученето през целия живот⁽⁹⁾, в които се препоръчва институциите за образование и обучение на всички нива да отделят достатъчно внимание на придобиването на трансверсални ключови компетентности от полза в професионалния живот;
9. заклученията на Съвета от 26 ноември 2009 г. относно професионалното развитие на учителите и училищните ръководители⁽¹⁰⁾, в които се отчита, че очакванията към учителската професия налагат необходимостта от нови подходи и изискват от учителите да поемат по-голяма отговорност за актуализиране и развиване на собствените си знания и умения;
10. заклученията на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 26 ноември 2009 г. относно развитие на ролята на образованието в рамките на пълноценно функциониращ триъгълник на знанието⁽¹¹⁾, в които институциите за образование и обучение се насърчават да направят така, че учебните програми, както и методите за преподаване и изпитване на всички степени на образование, да включват и поощряват творчеството, иновациите и приемливостта;

⁽¹⁾ ОВ L 394, 30.12.2006 г., стр. 10.

⁽²⁾ ОВ С 290, 4.12.2007 г., стр. 1.

⁽³⁾ Док. 6479/09.

⁽⁴⁾ ОВ С 111, 6.5.2008 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ С 141, 7.6.2008 г., стр. 17.

⁽⁶⁾ ОВ С 140, 6.6.2008 г., стр. 10.

⁽⁷⁾ ОВ С 319, 13.12.2008 г., стр. 20.

⁽⁸⁾ ОВ С 18, 24.1.2009 г., стр. 6.

⁽⁹⁾ Док. 9876/09.

⁽¹⁰⁾ ОВ С 302, 12.12.2009 г., стр. 6.

⁽¹¹⁾ ОВ С 302, 12.12.2009 г., стр. 3.

И КАТО ПРИПОМНЯ ПО-СПЕЦИАЛНО:

заклученията на Съвета от 12 май 2009 г. относно стратегическа рамка за европейско сътрудничество в областта на образованието и обучението („Образование и обучение 2020 г.“)⁽¹⁾, която е средство за намиране на решение на предизвикателствата, свързани с пълноценното прилагане на ключовите компетентности, и за подобряване на отвореността и адекватността на образованието и обучението, в т.ч. чрез определяне на приоритетни области на действие през работния цикъл 2009—2011 г. и възможно разработване на критерий за пригодност за заетост и адаптиране на съгласуваната рамка от показатели, като се отделя специално внимание на областта на творчеството, иновациите и предприемчивостта;

КАТО ОСЪЗНАВА СЛЕДНИТЕ ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВА:

1. Настоящата икономическа криза, както и бързите темпове на социалните, технологичните и демографските промени подчертават, че е от първостепенно значение да се осигури възможност — чрез висококачествено образование и обучение през целия живот и повишена мобилност — за всички лица, и по-специално за младите хора, да придобият солиден набор от компетентности.
2. Придобиването и по-нататъшното развиване на компетентности са от ключово значение за подобряване на перспективите за заетост и допринасят за личностната реализация, социалното приобщаване и активното гражданско участие, тъй като показват способността на отделните лица да действат самоорганизирано в условията на комплексни, променливи и непредвидими обстоятелства. Както се посочва в препоръката относно ключовите компетентности, компетентният човек е способен да съчетава знания, умения и подходи, както и да прилага и използва в нови ситуации вече придобитите знания (без значение дали са придобити формално, неформално или самостоятелно).
3. В съвместния доклад на Съвета и на Комисията за 2010 г. относно напредъка по изпълнението на работната програма „Образование и обучение 2010 г.“ се отчита, че:
 - много държави провеждат реформи на учебните програми въз основа точно на рамката за ключови компетентности, по-специално в училищния сектор, но е необходимо иновативните подходи към преподаването и ученето да бъдат развивани и прилагани на по-широка основа, за да може всеки гражданин да получи достъп до възможности за висококачествено учене през целия живот,
 - необходимо е по-специално да се укрепят компетентностите, необходими за по-нататъшно учене и за участие на пазара на труда, които често са тясно свързани. Това означава подходът за придобиване на ключови компетентности да продължи да се развива отвъд училищния сектор — в сектора на ученето за възрастни и на професионалното образование и обучение (ПОО), свързани с процеса от Копенхаген, както и да бъде осигурено по-голямо съответствие между резултатите от висшето образование и потребностите на пазара на труда. Това означава също да бъдат разработени начини за оценка и удостоверяване на трансверсалните ключови компетентности — които по определение включват умения за учене, социални и граждански компетентности, инициативност и предпри-

емчивост, и културна осведоменост и умения за изразяване⁽²⁾ — които са от значение за достъпа до заетост и по-нататъшно учене,

- необходимо е да се развие „общ език“, който да свързва сектора на образованието/обучението с пазара на труда, така че за гражданите и работодателите да е по-лесно да установят как компетентностите и резултатите от ученето са свързани с професионалните функции и длъжности. Това би улеснило още повече професионалната и географската мобилност на гражданите,
- за да се подобрят компетентностите на гражданите и по този начин те да бъдат по-добре подготвени за бъдещето, е необходимо също така системите на образование и обучение да продължат да се отварят и да станат по-тясно свързани с външния свят.

КАТО ИЗТЪКВА, ЧЕ:

- изброените предизвикателства изискват действия както на европейско, така и на национално равнище, като част от приоритетните области на действие, конкретно предвидени за първия работен цикъл от „Образование и обучение 2020 г.“ (2009—2011 г.). Подходът за придобиване на ключови компетентности трябва да бъде приложен пълноценно в училищния сектор, особено с цел да се подпомогнат усвояването на ключови компетентности и постигането на висококачествени резултати от ученето за учениците, които са изложени на риск от ниски учебни резултати и от социално изключване. Необходимо е да се развият методите на преподаване и оценяване, а първоначалното и непрекъснатото професионално развитие на всички учители, обучители и училищни ръководители да бъде подкрепено, в съответствие с подхода, основан на компетентностите.
- същевременно вече е налице и необходимост да се изясни и да се предвиди развиване на връзката между различните съществуващи европейски инициативи, целящи повишаване на равнището на компетентностите на гражданите и поставяне на по-силен акцент върху резултатите от ученето, както и да се разработи последователен подход в тази област. Това следва да се основава върху напредъка, постигнат в прилагането както на препоръката за ключовите компетентности, така и на Европейската квалификационна рамка (ЕКР), и да ги свързва с придобиването на компетентности и с резултатите от ученето във всички съответни области и на всички нива. Целта следва също да бъде системно да се подобрява и укрепва придобиването на компетентности в процеса на образование и обучение, а така също и на работното място.

ВЪЗ ОСНОВА НА КОЕТО ИЗТЪКВА ВАЖНОСТТА НА ДЕЙСТВИЯТА В СЛЕДНИТЕ ОБЛАСТИ:

- необходими са усилия, за да се покаже по какъв начин ключовите компетентности имат отношение към всички нива на образование и обучение, на всички етапи в живота и при всички житейски ситуации. Освен да се подпомогне прилагането на ключовите компетентности в областите, посочени в препоръката от 2006 г., следва да се обърне внимание и на пълноценното използване на препоръката, за да се подкрепи ученето през целия живот след завършване на задължителното образование,

⁽¹⁾ ОВ С 119, 28.5.2009 г., стр. 2.

⁽²⁾ ОВ L 394, 30.12.2006 г., стр. 10 и ОВ С 119, 28.5.2009 г., стр. 4.

- необходими са допълнителни действия в подкрепа на придобиването, актуализирането и доразвиването на пълния набор от ключови компетентности в областта на професионалното образование и обучение и на ученето за възрастни,
 - за да се предоставят на учащите се компетентностите, които са необходими за пазара на труда, както и за по-нататъшно учене и изследователска дейност, придобиването, актуализирането и доразвиването на ключовите компетентности следва да станат приоритет на висшето образование. Особено важно е висшите училища да предоставят на студентите възможности за развиване на способността да общуват на чужди езици, когато е целесъобразно, както и солиден набор от трансверсални ключови компетентности, тъй като те са от основно значение за придобиване на други умения, за адаптиране към различни условия на работа и за активна гражданска позиция,
 - изготвянето на учебни програми, преподаването, оценяването и учебната среда следва постоянно да се основават на резултатите от ученето, т.е. на знанията, уменията и компетентностите, които учащите се трябва да придобият. Особено внимание следва да се обърне на трансверсалните ключови компетентности, които изискват трансдисциплинарни и иновативни методи. За да се осъществи преходът към подход, основан на компетентностите, следва да се положат усилия учителите, обучителите и училищните ръководители да са подготвени да поемат новите роли, свързани с този подход. Този процес може да бъде подкрепен чрез засилени партньорства между институциите за образование и обучение и заобикалящия ги свят, по-специално сферата на труда,
 - следва да се работи още и за адекватното оценяване, отчитане и удостоверяване на компетентностите, придобити от гражданите през целия им живот в условия на формално, неформално и самостоятелно учене за целите на заетостта и на достъпа до по-нататъшно учене, както и за активно участие в обществени дейности. Гъвкавите програми в образованието и обучението могат да подобрят възможностите за заетост на гражданите, както и да улеснят определянето на техните развиващи се компетентности и бъдещи потребности от учене. Ефективността на инструментите за определяне и удостоверяване на компетентностите може да се увеличи значително, ако всички заинтересовани страни в областта на образованието и обучението и пазарът на труда възприемат стандартизирана терминология и подход за класификация.
- ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ И КОМИСИЯТА:
- да оказват подкрепа за обмена на най-добри практики и национални инициативи, които са свързани с горепосочените области. В съответствие с областите на действие, запланувани за първия работен цикъл от „Образование и обучение 2020 г.“ (2009—2011 г.), като се използва пълноценно експертният опит на Cedefop и с неговата постоянна подкрепа, това следва да включва по-добро отразяване на трансверсалните ключови компетентности в учебните програми, при оценяването и при определянето на квалификации; насърчаване на творчеството и иновациите чрез разработване на специфични методи за преподаване и учене; както и развиване на партньорствата между предоставящите образование и обучение, предприятията и гражданското общество,
 - да оказват подкрепа за първоначалното и непрекъснатото професионално развитие на всички учители, обучители и училищни ръководители както в областта на общото образование, така и на професионалното образование и обучение, в т.ч. с цел да бъдат подготвени да поемат новите роли, свързани с прилагането на един основан на компетентностите подход,
 - да започнат работа за изясняване на начина, по който ключовите компетентности могат да бъдат непрекъснато развивани и адаптирани, така че да отговарят на предизвикателствата, пред които се изправят хората по време на ученето си и през целия си професионален живот, като проучат и разработят, наред с останалото, начини за оценяване на ключовите компетентности на различните нива на образование и обучение. Следва по-специално да се проучи дали трябва да бъде установена връзка между различните основаващи се на резултатите от ученето референтни нива, които се използват все по-често в резултат на прилагането от държавите-членки на Европейската квалификационна рамка и рамката за ключови компетентности,
 - да предприемат действия, в сътрудничество със социалните партньори, публичните служби по заетостта и други заинтересовани страни, за разработването на общ език — или стандартизирана терминология — който да обхваща Европейска рамка за умения, компетентности и професии. Този общ език следва да има за цел да подобри връзката между придобитите по време на учебния процес компетентности и потребностите на професиите и на пазара на труда, като по този начин свърже сектора на образованието/обучението с трудовия сектор. Той би могъл да подпомага прилагането на Европейската квалификационна рамка и същевременно да произтича от това прилагане, като улеснява описанието, категоризирането и класифицирането на предлаганото образование и обучение, на индивидуалните резултати от ученето и учебен опит, както и на свързаните с тях възможности за заетост. Общата цел е да се помогне на гражданите, на публичните служби по заетостта, на съветниците по въпросите на професионалното развитие, на лицата, занимаващи се с професионална ориентация, и на работодателите да установят в каква степен резултатите от ученето в националните квалификации са от значение за професионалните функции и длъжности и да използват общия език за по-добро съчетаване на потребностите от умения с пазара на труда,
 - в сътрудничество с всички заинтересовани участници да развиват допълнително и да насърчават признаването на неформалното и самостоятелното учене, за да дадат възможност на гражданите да участват в по-нататъшно учене и в пазара на труда,

- да разработват рамката „Европас“ в съответствие с прилагането на Европейската квалификационна рамка и с оглед на по-ефикасното удостоверяване и открояване на знанията, уменията и компетентностите, придобити от гражданите през целия им живот в различна учебна среда, в т.ч. като обмислят разработването на „паспорт на личните умения“ въз основа на съществуващите елементи на „Европас“;
- да продължат работата за установяване на нововъзникващи знания, умения и компетентности, необходими за учебни и професионални цели, като отчитат значението на системите за професионално ориентиране, така че да подкрепят гражданите в усилията им за намиране и създаване на нови и по-

добри работни места, както и да измерят и анализират потенциалните несъответствия в уменията.

ПРИКАНВА КОМИСИЯТА:

преди края на 2011 г. да докладва на Съвета как да бъде продължена изложената в тези заключения програма и да работи заедно с държавите-членки и заинтересуваните участници за нейното изпълнение в съответствие с приоритетите, определени в заключенията на Съвета от 12 май 2009 г. относно стратегическа рамка за европейско сътрудничество в областта на образованието и обучението, както и в контекста на стратегията „Европа 2020“.

Заклучения на Съвета от 11 май 2010 година относно интернационализацията ⁽¹⁾ на висшето образование

(2010/С 135/04)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

КАТО ИМА ПРЕДВИД, ЧЕ:

1. Декларацията от Болоня от 19 юни 1999 г. постави началото на междуправителствен процес, целящ създаването на Европейско пространство за висше образование до 2010 г., който се подкрепя активно от Европейския съюз и министрите, отговарящи за висшето образование в 46-те участващи държави, които по време на срещата си в Льовен и Лувен ла Ньов на 28—29 април 2009 г. призоваха институциите за висше образование да продължат да интернационализират своите дейности.
2. Резолюцията на Съвета от 23 ноември 2007 г. за модернизация на университетите с оглед на конкурентоспособността на Европа в една световна икономика на знанието ⁽²⁾ прикани държавите-членки да популяризират интернационализирането на институциите за висше образование посредством насърчаването на гаранциите за качество чрез независимо оценяване и партньорски проверки на университетите, увеличаване на мобилността, насърчаване на използването на съвместните и двойни дипломи и чрез улесняване на признаването на квалификации и периоди на обучение.
3. Европейският съюз има дълга традиция в сътрудничеството с трети държави въз основа на пакет от политики и инструменти, в които висшето образование играе все по-голяма роля. В споразуменията за сътрудничество с партньори от цял свят често е залегнала подкрепа за програми за развитие на инфраструктурата и сътрудничество във висшето образование, както и рамки за диалог относно политиката в тази област. Сътрудничеството във висшето образование заема важно място и в рамките за многостранното сътрудничество като Съюза за Средиземноморието, Северното измерение и Източното партньорство.
4. С Решение № 1298/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 2008 г. бе приета програмата за действие „Еразмус Мундус 2009—2013“ за повишаване на качеството на висшето образование и насърчаване на межкултурното разбирателство чрез сътрудничеството с трети държави ⁽³⁾.
5. Програмата *Телнус IV* (2007—2013 г.) подкрепя модернизацията на висшето образование в държавите партньори от Източна Европа, Централна Азия, Западните Балкани и района на Средиземноморието главно чрез проекти за сътрудничество и партньорства. Други програми като програмите за сътрудничество с индустриалните държави, или *EduLink*, *Nuetege* и *Alfa*, обхващат дейностите за академично сътрудничество с други райони на света.

⁽¹⁾ За целите на настоящия текст терминът „интернационализация“ е използван, за да означава развиването на дейности в областта на международното сътрудничество между институциите за висше образование в ЕС и в трети държави.

⁽²⁾ 16096/1/07 REV 1.

⁽³⁾ ОВ L 340, 19.12.2008 г., стр. 83.

6. Действията по инициативата „Мария Кюри“ от Седмата рамкова програма за научни изследвания и технологично развитие насърчават високите постижения и мобилността в европейската научноизследователска област и осигуряват широка подкрепа за развитието на динамични човешки ресурси от световна класа в европейската система за научни изследвания, като се отчитат присъщите международни измерения на научноизследователската дейност.

КАТО ОТБЕЛЯВА, ЧЕ:

1. Висшето образование придобива все по-значимо международно измерение, тъй като все повече институции за висше образование приемат студенти от трети държави, обменят студенти, служители, проекти и знания и осъществяват международно сътрудничество в академичната и научноизследователската област.
2. Качеството на институциите за висше образование в Европа и несравнимата по богатство гама от дисциплини, които те предлагат, както и тяхната задълбоченост, ги правят особено привлекателни за международните академични среди като образователни дестинации, но също и като партньори за съвместни образователни и научноизследователски проекти.
3. В допълнение към това фактът, че Европа успешно създава инструменти като общата референтна рамка, която обединява националните квалификационни системи и рамки около обща европейска референтна рамка ⁽⁴⁾, а също и фактът, че успява да постигне общо разбиране в области като осигуряването на качеството ⁽⁵⁾, пораждат засилващ се интерес сред партньорите в световен план.
4. Международните програми за сътрудничество и диалогът с трети държави в областта на политиката за висше образование не само правят движението на потока от знания по-свободно, но също така допринасят за повишаване на качеството и международния престиж на европейското висше образование, стимулират научноизследователската дейност и иновациите, благоприятстват мобилността и диалога между културите и насърчават международното развитие в съответствие с външнополитическите цели на ЕС.

КАТО ПРИПОМНЯ, ЧЕ:

Съветът отдава голямо значение на насърчаването на мобилността с цел учене на студенти, преподаватели и изследователи в сферата на висшето образование. Подобна мобилност служи за обогатяване на човешкия капитал и увеличаване на възможностите за намиране на работа посредством придобиване и обмен на знания, развитие на езиковите и межкултурните компетентности и насърчаване на личните контакти. Нещо повече, усилването по този начин на потока на знание може да развие способностите за творчество и иновации.

⁽⁴⁾ Европейска квалификационна рамка (ОВ С 111, 6.5.2008 г., стр. 1).

⁽⁵⁾ Напр. Европейският регистър за осигуряване на качеството на висшето образование и Европейските стандарти и насоки за осигуряване на качеството в европейското пространство за висше образование, които са създадени в рамките на процеса от Болоня.

КАТО СЪЗНАВА СЪЩЕВРЕМЕННО, ЧЕ:

Конкуренцията в световен план да се осигури все по-голям дял от мобилните международни студенти поставя непрекъснато нови предизвикателства, защото партньорите в другите държави също търсят активно стратегии да насърчат отварянето на своите институции за висше образование към останалия свят и да привлекат най-големите таланти.

ПРИЕМА, ЧЕ:

1. Международното сътрудничество в областта на висшето образование е важно и обогатяващо и заслужава подкрепа както на национално равнище, така и на равнище ЕС. Това сътрудничество допринася за подобряването на качеството и иновацията на преподаването, ученето и научноизследователската дейност и благоприятства генерирането на знания. Висшето образование играе централна роля в развитието на личността и обществото, тъй като засилва социалното, културното и икономическото развитие и насърчава активната гражданска позиция и етичните ценности. Едновременно със специалното внимание по отношение на принципа на субсидиарност, сътрудничеството в областта на висшето образование следва да бъде неразделна част от политиките на ЕС в областта на външното сътрудничество и следва да бъде пригодно към специфичните потребности, интереси и етап на развитие на заинтересованите държави партньори.
2. Съществува необходимост от подкрепа за инициативите и програмите на ЕС, които насърчават сътрудничество в областта на висшето образование с европейско измерение и подпомагат институциите за висше образование в работата им по съвместни академични проекти, за консолидирането на европейските мрежи и за намаляването по този начин на бариерите между националните системи. Подкрепата за сътрудничеството на европейските институции за висше образование с техни партньори от целия свят играе важна роля за насърчаване на качеството и високите постижения. Сътрудничество от подобен род допринесе например за създаването на новаторски курсове и разкри възможност за установяване на транснационални съвместни, двойни и множествени образователно-квалификационни степени. Програмите на ЕС за академично сътрудничество следва да бъдат организирани така, че да развиват ясно разпознаваеми и ефикасни механизми за изпълнение и да отправят разбираеми, последователни и убедителни послания в целия свят.
3. Напредъкът, постигнат посредством паневропейския процес от Болоня, който направи структурата на образователно-квалификационните степени по-съвместима и сравнима, както и успешното приемане от страна на ЕС на общи подходи и инструменти за признаване на квалификациите и осигуряване на качество, засилиха привлекателната сила на висшето образование в Съюза. Налице е общ интерес да се популяризира тези постижения в целия свят и да се даде отговор на нарастващия интерес, проявяван от трети държави. Болонският политически форум, който улеснява диалога относно политиката между Европейско пространство за висше образование и други части на света, следва да се приветства като инструмент за обмен по конкретни въпроси от взаимен интерес.
4. Инициативите, които правят европейското висше образование по-разбираемо и прозрачно за заинтересованите страни в

международен план, могат също да спомогнат и за това Европа да стане по-привлекателна като образователна дестинация. Извършващото се в момента проучване, което има за цел да очертае различните мисии и успехи на институциите за висше образование и да изготви оценка на целесъобразността от въвеждането на европейски инструмент за прозрачност, следва да продължи, за да се направят по-разбираеми и видими специфичните преимущества на европейското висше образование.

5. Все по-голям брой трети държави се интересуват от общите политики и инструменти, разработени от ЕС за подкрепа на държавите-членки в модернизиранието на техните различни образователни системи — Европейската система за трансфер и натрупване на кредити (ECTS) и Европейската квалификационна рамка (EQF) са сред инструментите, обект на особено внимание. Поради това, наред с програмите за международно академично сътрудничество, следва да се развива политическият диалог по въпросите на висшето образование с редица заинтересовани международни партньори с оглед обмен на опит и добри практики, изграждане на локален капацитет, както и положителният опит да се използва за подобряване на политиките на ЕС.
6. Международното академично сътрудничество следва да продължи да бъде важно средство за подкрепа от страна на ЕС за усилията на неговите партньори за модернизация, защото, като предлага структурирани партньорства между институциите за висше образование от ЕС и такива от трети държави, ЕС може да допринесе за изграждане на локален капацитет както в самите институции за висше образование, така и извън тях, за задържане на квалифицирани университетски преподаватели и за активизиране на международния академичен обмен и на мобилността.

И СЪОТВЕТНО ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ:

Да приемат — съгласувано с институциите за висше образование и при спазване на тяхната автономност и национални практики — мерки, насочени към:

1. Насърчаване изграждането на истинска международна култура сред тези институции, например чрез:
 - а) насърчаване на сътрудничеството, създаването на мрежи и взаимодействието между институциите за висше образование, научноизследователската общност и бизнеса на международно равнище като част от стремежа за постигане на пълноценно функциониращ триъгълник на знанието;
 - б) насърчаване и подкрепа за мобилността на международните студенти, преподаватели, изследователи и друг персонал;
 - в) предоставяне на студентите, преподавателите, изследователите и другите заинтересовани страни във висшето образование на обучение и компетентности, необходими за работа в отворена международна среда;
 - г) набиране на специалисти с международен опит, които могат да поощряват сред местните студенти и преподаватели по-голяма отвореност към света;

- д) осигуряване предоставянето на висококачествени учебни планове и използването на методи за обучение, които отчитат международните измерения;
- е) установяване на институционална среда, която насърчава участието на студентите, преподавателите и изследователите в международни програми, съвместни, двойни и множествени образователно-квалификационни степени и научноизследователски проекти;
- ж) насърчаване на институциите за висше образование да изготвят стратегии за интернационализация и/или да включат това измерение в своите планове за развитие.
2. Засилване на международната притегателност на институциите за висше образование, например чрез:
- а) стимулиране на стремежа към високи академични постижения и подобряване на международната видимост на европейските университетски центрове като интересни за обучение и провеждане на научни изследвания места;
- б) подобряване качеството на услугите, които подпомагат приема, престоя и връщането у дома на чуждестранни студенти, преподаватели, изследователи и друг персонал;
- в) участие в мрежи за международно сътрудничество, проекти и съвместни образователни и изследователски програми;
- г) насърчаване развитието на висококачествени съвместни, двойни и множествени образователно-квалификационни степени, както и на съвместното ръководство на научни разработки;
- д) улесняване признаването на придобитите в чужбина квалификации и периодите на обучение в чужбина, без да се омаловажават механизмите за осигуряване на качеството.
3. Популяризиране на глобалното измерение и на всеобщото осъзнаване на социалната отговорност на институциите за висше образование, например чрез:
- а) насърчаване на нови и новаторски форми на транснационално сътрудничество сред общността на висшето образование;
- б) насърчаване и подобряване на равните възможности за достъп до висше образование и до международните схеми за мобилност посредством осигуряването на подходящи стимули и подкрепа;
- в) пренасочване на познанието към обществото както на местно, така и на национално и глобално равнище, с което да се спомогне за задоволяване на нуждите на обществото и за даване на отговор на важни социални предизвикателства.
- И СЪОТВЕТНО ПРИКАНВА КОМИСИЯТА:
- да изготви — в сътрудничество с държавите-членки и при пълно зачитане на автономността на институциите за висше образование — международна стратегия на ЕС за висшето образование, която ще има за цел да съгласува по-добре и да усъвършенства допълването между съществуващите инициативи за международно сътрудничество както на равнище ЕС, така и на национално равнище, и която ще продължи да спомага за по-голямата привлекателност на европейското висше образование, научни изследвания и иновации във външните дейности на ЕС, както и за програмите и политиките за сътрудничество на ЕС в тази област;
 - да направи необходимото мобилността с учебна и научно-изследователска цел между ЕС и останалия свят да бъдат част от тази стратегия;
 - да продължи да подпомага международните партньорства във висшето образование, международното академично сътрудничество и мерките за изграждане на капацитет, както и да улеснява диалога по въпросите на политиката на висшето образование със заинтересовани трети държави;
 - да насърчава обмена на опит и добри практики в тази област.

Заклучения на Съвета от 10 май 2010 година относно приноса на културата за местното и регионалното развитие

(2010/C 135/05)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

КАТО ПРИПОМНЯ:

- съответния политически контекст, изложен в приложението към настоящите заключения,
- предизвикателствата — икономически и социални, пред които е изправен Европейският съюз, и необходимостта от европейска стратегия за отговор на тези предизвикателства,
- истинската стойност на културата и значението ѝ като ключов двигател за конкурентоспособна, иновативна и приобщаваща пазарна икономика и за социално сближаване,
- своеобразното културно богатство и разнообразие на регионите и градовете на Европа поради близостта им до потребностите на гражданите и местните заинтересовани страни и ролята им на платформи за икономическо, социално и териториално сближаване,
- приноса на културата и на културната и творческата индустрия за местното и регионалното развитие посредством превръщането на европейските региони в по-привлекателни места и развитието на устойчив туризъм, създаването на нови възможности за работа и на иновационни продукти и услуги, както и посредством подпомагане на развитието на нови умения и компетентности.

ПРИЕМА, ЧЕ:

- съществува ясна връзка между културата, творчеството и иновациите, която допринася за социалния и икономически напредък. Ето защо от съществено значение е да бъде утвърден приносът на културата и особено на културната и творческата индустрия към стратегията „Европа 2020“ за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж.

СЧИТА, ЧЕ ЗА ЗАСИЛВАНЕ НА ПРИНОСА НА КУЛТУРАТА ЗА МЕСТНОТО И РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ Е НЕОБХОДИМО:

- културата да бъде включена пълноценно като стратегически и хоризонтален елемент в европейските и националните политики за социално и икономическо развитие на европейските региони и градове,
- да се насърчават стратегическите инвестиции в културата и в културната и творческата индустрия, по-специално в малките и средните предприятия, на местно и регионално равнище, с оглед насърчаването на творчески и динамични общества,

— да се насърчава приносът на културата към устойчивия туризъм като ключов фактор за местната и регионалната притегателност и икономическото развитие и като двигател за изтъкване на значението на културното наследство в Европа,

— да се повиши съзнанието у хората, вземащи решения относно политики на местно и регионално равнище, предназначени да развиват нови компетентности посредством култура и творчество, пригодени към днешния бързо променящ се свят, за да се развият нови умения, да се усъвършенства човешкият капитал и да се стимулира социалното сближаване,

— да се засилят трансграничните, транснационалните и между-регионалните културни инициативи като средство за създаване на връзки между различните народи и региони на Европа и за укрепване на икономическото, социалното и териториалното сближаване.

ОПРЕДЕЛЯ СЛЕДНИТЕ ПРИОРИТЕТНИ ОБЛАСТИ ПРИ НАДЛЕЖНО СПАЗВАНЕ НА ПРИНЦИПА НА СУБСИДИАРНОСТ:

1. Пълноценно включване на културата в политиките за местно и регионално развитие

Държавите-членки и Комисията се приканват:

- а) да засилят ролята на културата в интегрираните политики за местно и регионално развитие — включващи инфраструктура, градско обновление, диверсификация в селските райони, услуги, предприемачество, туризъм, научни изследвания и иновации, усъвършенстване на човешкия капитал, както и социално приобщаване и междурегионално сътрудничество;
- б) да засилят вертикалните и хоризонталните взаимодействия между сектора на културата и други сектори, както и партньорствата между публични и частни заинтересовани страни;
- в) да подкрепят основан на доказателства подход за инвестиране в областта на културата на местно и регионално равнище, като използват инструменти за оценка и определяне на въздействието;
- г) да насърчават по-широко сътрудничество и обмен на добри практики между държавите-членки, европейските региони, градове и заинтересовани страни;
- д) да насърчават информираността и по-доброто осъзнаване на приноса на културата за местното и регионалното развитие;

е) да улесняват по-доброто разбиране на регулаторната рамка и на процедурите за прилагане на инструментите на политиката на сближаване, които по-специално включват заинтересованите страни в областта на културата от обществените и частния сектор, в т.ч. гражданското общество, и които спомагат за повишаване на осъзнаването на културното измерение от страна на лицата, отговарящи за политиките за местно и регионално развитие.

Държавите-членки се приканват:

- а) да включат заинтересованите страни от областта на културата в цялостен „възходящ“ подход при програми за местно и регионално развитие, включително в контекста на европейската политика на сближаване, по целесъобразност;
- б) да привлекат местните и регионалните власти към изпълнението на Европейската програма за култура, така че културната политика да отговаря на очакванията и потребностите на европейските региони и градове;
- в) да насърчават разработването на цялостни стратегии за местно развитие, целящи да компенсират географските различия сред гражданите по отношение на достъпа до култура.

Комисията се приканва:

- а) да събира и разпространява най-добри практики на европейско равнище и да разработва инструменти за обмен на информация на европейско равнище.

2. Стимулиране на подходяща среда на местно и регионално равнище за по-добро развитие на културната и творческата индустрия, особено на малки и средни предприятия

Държавите-членки и Комисията се приканват:

- а) да се възползват по-добре от инструментите на политиката на сближаване и от други свързани с тези въпроси програми за финансиране с оглед оптимизиране на подкрепата за културната и творческата индустрия, включително като улесняват достъпа до информация относно възможностите за финансиране и като предоставят консултантски услуги;
- б) да благоприятстват създаването на инкубатори на културната и творческата индустрия на местно и регионално равнище, като по този начин укрепват предприемачеството;
- в) да търсят начини за насърчаване на нови бизнес модели и за утвърждаване на творческите клъстери и на центровете за бизнес изследвания, като използват възможностите, предоставени от прилагането и използването на информационни и комуникационни технологии;

г) да подпомагат и укрепват достъпа на малките и средните предприятия в областта на културата и творчеството до цифрови канали и канали за физическо разпространение посредством политики за насърчаване на възможно най-широко разпространение и движение на произведения, като се осигурява справедливо възнаграждение на отделните участници в творческата верига.

Държавите-членки се приканват:

- а) да поощряват подходяща регулаторна среда за малките и средните предприятия в областта на културата и творчеството и да търсят новаторски начини за осигуряване на достъп до публично и частно финансиране;
- б) да поощряват по-добра комуникация между културната и творческата индустрия и финансовите услуги посредством насърчаване на обучението в областта на бизнес управлението, научните изследвания и иновациите, финансите и информацията за дружества, работодатели и лица, работещи в сектора на културата.

Комисията се приканва:

- а) да отдава по-голямо значение на културната и творческата индустрия в рамките на ключови инициативи по политиките, в свързани с тези въпроси стратегии и програми на Европейския съюз.

3. Задълбочаване на приноса на културата за устойчивия туризъм

Държавите-членки и Комисията се приканват:

- а) да окуражават развитието на културния туризъм като ключов елемент от устойчивия туризъм и да отдават дължимото внимание на защитата на околната среда, културното наследство, ландшафта и качеството на живота.

Държавите-членки се приканват:

- а) да насърчават съживяването на ресурсите, присъщи на даден регион, като отдават специално внимание на културното (материално и нематериално) наследство, формите на културно изразяване и свързаните с тях дейности;
- б) да насърчават културните дейности, които са съобразени с особеностите на даден регион и които популяризират представата за него, позволявайки едновременно с това включването и участието на местното население;
- в) да продължат да развиват — в контекста на образованието, свързано с околната среда — по-голямо осъзнаване на необходимостта да се опазва културното и природното наследство, за да бъде насърчавано отговорното поведение сред туристите и лицата, предоставящи туристически услуги.

4. Насърчаване на творчеството в образованието и обучението с оглед развиването на нови умения, усъвършенстващи човешкия капитал и насърчаващи социалното сближаване

Държавите-членки и Комисията се приканват:

- а) да насърчават творчеството и иновациите в секторите на образованието и бизнеса посредством мрежи между учебните заведения, научноизследователските центрове, културните дейци и предприятията;
- б) да засилят връзките между секторите на културата, образованието и бизнеса на местно и регионално равнище, с оглед да бъде улеснено интегрирането на младите хора и на хората с по-малко възможности на пазара на труда и да им бъдат предоставени комуникативните и предприемаческите умения, необходими в условията на променяща се социално-икономическа среда.

Държавите-членки се приканват:

- а) заедно със съответните местни и регионални власти да направят оценка на потенциалните потребности от умения на даден регион и да набележат начини, по които културата може да допринесе за политиките, насочени към усъвършенстването на местния човешки капитал;
- б) да насърчават образованието в областта на културата и изкуството като важен елемент от ученето през целия живот.

Комисията се приканва:

- а) да направи връзка между уменията и потребностите, необходими на културния и творческия сектор в контекста на новите предизвикателства, произтичащи от прехода към цифровизация, демографските промени и променящите се икономически условия;
- б) да мобилизира съществуващите инструменти в подкрепа на учебната мобилност за работещите в културния и творческия

сектори, включително за младите предприемачи, и да насърчава нови форми на учене (напр. трансграничните инициативи за партньорско обучение).

5. Засилване на трансграничното, транснационалното и междурегионалното културно сътрудничество

Държавите-членки и Комисията се приканват:

- а) да улесняват културното сътрудничество и мобилността на културните оператори от различните региони на Европа;
- б) да подкрепят разработването на трансгранични и междурегионални културни проекти и дейности, които поставят акцент върху местните особености на дадена територия, и да се стремят да привличат гражданите към участие.

Държавите-членки се приканват:

- а) да стимулират използването на инструментите на политиката на сближаване за засилване на трансграничното, транснационалното и междурегионалното сътрудничество.

Комисията се приканва:

- а) да продължи да подкрепя културни инициативи в рамките на инструментите на политиката на сближаване, които действат като катализатор за добри практики, обмен и лаборатории за иновации;
- б) да разпространява широко съответни изследвания и примери на добри практики сред заинтересованите страни.

ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ И КОМИСИЯТА:

Да вземат под внимание тези приоритети при съставянето и изпълнението на настоящи и бъдещи политики за местно и регионално развитие, както и при прилагането на европейската политика на сближаване съгласно съответните си компетентности.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Като приема настоящите заключения, Съветът припомня по-специално следния контекст:

- Конвенцията на ЮНЕСКО за опазване и насърчаване на многообразието от форми на културно изразяване (20 октомври 2005 г.),
- Регламент (ЕО) № 1083/2006 на Съвета от 11 юли 2006 година за определяне на общи разпоредби за Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1260/1999,
- Заключенията на Съвета относно приноса на културния и творческия сектор за постигането на целите от Лисабон (24 май 2007 г.),
- Съобщението на Комисията: Дневен ред за устойчив и конкурентоспособен европейски туризъм (19 октомври 2007 г.),
- Резолюцията на Съвета относно Европейската програма за култура (16 ноември 2007 г.),
- Заключенията на председателството на Европейския съвет (13—14 март 2008 г.), в които се отчита, че основен фактор за бъдещ растеж е пълноценното разгръщане на потенциала на европейските граждани за иновации и творчество, основан на европейската култура и високите научни постижения (док. 7652/08),
- Заключенията на Съвета относно междукултурните компетентности (22 май 2008 г.),
- Заключенията на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, относно работния план за културата за периода 2008—2010 г.,
- Заключенията на Съвета относно културата като катализатор за творчество и иновации (12 май 2009 г.),
- „Европа 2020“ — европейска стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж (3 март 2010 г.),
- Зелената книга относно отключването на потенциала на културните и творческите индустрии (27 април 2010 г.).

Изследвания:

- Прилагане на член 151, параграф 4 от Договора за ЕО: Използване на структурните фондове в областта на културата през периода 1994—1999 г. (док. 6929/04),
 - The Economy of Culture in Europe, изд. KEA European Affairs (13 ноември 2006 г.),
 - The Impact of Culture on Creativity, изд. KEA European Affairs (юни 2009 г.),
 - Приносът на културата за местното и регионалното икономическо развитие като част от европейската регионална политика (The contribution of culture to local and regional economic development as part of European regional policy) (април 2010 г.).
-

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

24 май 2010 година

(2010/C 135/06)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,2360	AUD	австралийски долар	1,4928
JPY	японска йена	111,63	CAD	канадски долар	1,3095
DKK	датска крона	7,4421	HKD	хонконгски долар	9,6421
GBP	лира стерлинг	0,86080	NZD	новозеландски долар	1,8429
SEK	шведска крона	9,7960	SGD	сингапурски долар	1,7408
CHF	швейцарски франк	1,4339	KRW	южнокорейски вон	1 500,79
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	9,7392
NOK	норвежка крона	8,0848	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,4400
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,2715
CZK	чешка крона	25,664	IDR	индонезийска рупия	11 446,75
EEK	естонска крона	15,6466	MYR	малайзийски рингит	4,1029
HUF	унгарски форинт	278,34	PHP	филипинско песо	57,547
LTL	литовски лит	3,4528	RUB	руска рубла	38,4500
LVL	латвийски лат	0,7074	THB	тайландски бат	40,112
PLN	полска злота	4,1150	BRL	бразилски реал	2,3026
RON	румънска лея	4,1820	MXN	мексиканско песо	16,0745
TRY	турска лира	1,9488	INR	индийска рупия	58,0730

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾**25 май 2010 година**

(2010/С 135/07)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,2223	AUD	австралийски долар	1,5047
JPY	японска йена	109,53	CAD	канадски долар	1,3204
DKK	датска крона	7,4404	HKD	хонконгски долар	9,5370
GBP	лира стерлинг	0,85205	NZD	новозеландски долар	1,8474
SEK	шведска крона	9,8275	SGD	сингапурски долар	1,7345
CHF	швейцарски франк	1,4244	KRW	южнокорейски вон	1 529,06
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	9,7373
NOK	норвежка крона	8,1270	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,3495
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,2733
CZK	чешка крона	25,647	IDR	индонезийска рупия	11 428,04
EEK	естонска крона	15,6466	MYR	малайзийски рингит	4,1124
HUF	унгарски форинт	280,38	PHP	филипинско песо	57,591
LTL	литовски лит	3,4528	RUB	руска рубла	38,5050
LVL	латвийски лат	0,7074	THB	тайландски бат	39,750
PLN	полска злота	4,1642	BRL	бразилски реал	2,3236
RON	румънска лея	4,1839	MXN	мексиканско песо	16,2297
TRY	турска лира	1,9464	INR	индийска рупия	58,3200

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

V

(Становища)

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Покана за представяне на предложения — MOVE/SUB/01-2010 за безопасността по пътищата и за вътрешния пазар: вътрешен воден транспорт

(2010/C 135/08)

Европейската комисия планира да отпусне субсидии, възлизащи на индикативната сума от 2 250 000 EUR, в подкрепа на целите на транспортната политика. Политическите приоритети бяха уточнени в работната програма за 2010 г., приета от Европейската комисия.

Основните теми, които бяха избрани, се отнасят до сигурността по пътищата и вътрешния пазар в областта на вътрешния воден транспорт.

Информацията относно настоящата покана за представяне на предложения е на разположение на интернет страницата на Генерална дирекция „Мобилност и транспорт“ на следния адрес:

http://ec.europa.eu/transport/grants/index_en.htm

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА
ПОЛИТИКА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Известие за изтичане на срока на действие на определени антидъмпингови мерки

(2010/C 135/09)

Комисията уведомява, че срокът на действие на посочената по-долу антидъмпингова мярка скоро ще изтече.

Настоящото известие е публикувано в съответствие с член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. ⁽¹⁾ за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност.

Продукт	Страна/и на произход или износ	Мерки	Позоваване	Дата на изтичане на срока на действие
Магнезиев оксид	Китайска народна република	Антидъмпингово мито	Регламент (ЕО) № 778/2005 на Съвета (ОВ L 131, 25.5.2005 г., стр. 1)	26.5.2010 г.

⁽¹⁾ ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.

ДРУГИ АКТОВЕ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Уведомление на вниманието на Nayif Bin-Muhammad al-Qahtani и Qasim Yahaya Mahdi al-Rimi, добавени към списъка, посочен в членове 2, 3 и 7 на Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с Осама бен Ладен, мрежата на Ал Кайда и талибаните, по силата на Регламент (ЕС) № 450/2010 на Комисията

(2010/C 135/10)

1. Обща позиция 2002/402/ОВППС ⁽¹⁾ призовава Съюза да замрази средствата и икономическите ресурси на Осама бен Ладен, членовете на организацията Ал Кайда, талибаните и други свързани с тях лица, групи, предприятия и образувания, посочени в изготвения въз основа на резолюции 1267(1999) и 1333(2000) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации списък, който подлежи на редовно актуализиране от Комитета на Организацията на обединените нации, създаден съгласно Резолюция 1267(1999) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации.

Списъкът, съставен от този Комитет на ООН, включва:

- Ал Кайда, талибаните и Осама бен Ладен,
 - физически или юридически лица, образувания, органи и групи, свързани с Ал Кайда, талибаните и Осама бен Ладен,
- както и
- юридически лица, образувания и органи, притежавани или контролирани, или подкрепящи по друг начин което и да било от тези свързани лица, образувания, органи и групи.

Действията или дейностите, които свидетелстват, че дадено лице, група, предприятие или образувание е „свързано с“ Ал Кайда, Осама бен Ладен или талибаните, включват:

- а) участие във финансирането, планирането, улесняването, подготовката или извършването на действия или дейности от, в съдействие със, с името на, от името на или в подкрепа на Ал Кайда, талибаните или Осама бен Ладен, или която и да било клетка, асоциирана организация, фракционна или производна група от тях;
 - б) снабдяване, продажба или прехвърляне на оръжия и свързани с това материали на някоя от тях;
 - в) вербуване на хора за някои от тях;
- или
- г) действия или дейности, които подпомагат действията или дейностите на някои от тях по друг начин.

2. На 11 май 2010 г. Комитетът на ООН реши да добави Nayif Bin-Muhammad al-Qahtani и Qasim Yahaya Mahdi al-Rimi към съответния списък. Те могат да подадат по всяко време искане до Комитета на ООН за преразглеждане на горепосоченото решение за включването им в списъка на ООН, като приложат съответните удостоверителни документи. Това искане се изпраща на следния адрес:

United Nations — Focal point for delisting
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room S-3055 E
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

⁽¹⁾ ОВ L 139, 29.5.2002 г., стр. 4. Обща позиция, последно изменена с Обща позиция 2003/140/ОВППС (ОВ L 53, 28.2.2003 г., стр. 62).

За повече информация вж. <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. В допълнение към решението на ООН, посочено в параграф 2, Комисията прие Регламент (ЕС) № 450/2010 ⁽¹⁾, с който се изменя приложение I към Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с Осам бен Ладен, мрежата на Ал Кайда и талибаните ⁽²⁾. Чрез направеното изменение в съответствие с член 7, параграф 1, буква а) и член 7а, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 881/2002, в списъка в приложение I към този регламент („Приложение I“) се добавят Nayif Bin-Muhammad al-Qahtani и Qasim Yahaya Mahdi al-Rimi.

Следните мерки от Регламент (ЕО) № 881/2002 се отнасят до лицата и образуванията, добавени в приложение I:

1. замразяването на всички средства и икономически ресурси, принадлежащи на въпросните лица и образувания или във владение или държани от тях, и забраната (за всеки) да се предоставят средства и други икономически ресурси на съответните лица и образувания или в тяхна полза, пряко или непряко (членове 2 и 2а ⁽³⁾);

както и

2. забраната за предоставяването, продажбата, доставката или прехвърлянето, пряко или непряко, на техническа консултация, помощ или обучение, свързани с военни действия, на което и да било от въпросните лица и образувания (член 3).

4. Член 7а от Регламент (ЕО) № 881/2002 ⁽⁴⁾ предвижда процес на преглед когато наблюденията относно основанията за включването в списъка са предадени от тези, които са включени в него. Лицата и образуванията, добавени в приложение I чрез Регламент (ЕС) № 450/2010, могат да отправят запитване до Комисията за основанията за включването им в този списък. Това искане следва да бъде изпратено на следния адрес:

European Commission
'Restrictive measures'
Rue de la Loi/Wetstraat 200
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

5. На въпросните лица и образувания се обръща внимание на възможността да оспорят Регламент (ЕС) № 450/2010 пред Общия съд на Европейския съюз в съответствие с условията, предвидени в член 263, параграфи 4 и 6 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

6. Личните данни на въпросните лица ще бъдат обработвани в съответствие с правилата на Регламент (ЕО) № 45/2001 относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността (сега Съюза) и за свободното движение на такива данни ⁽⁵⁾. Всяко искане, например относно допълнителна информация или с цел упражняване на правата съгласно Регламент (ЕО) № 45/2001 (например достъп до лични данни или коригирането им), трябва да бъде изпратено до Комисията на адреса, посочен в точка 4 по-горе.

7. С цел спазване на надлежния ред, на лицата и образуванията, добавени в приложение I, се обръща внимание върху възможността за подаване на заявление до компетентните органи на съответната/ите държава/и-членка/и, които са изброени в приложение II към Регламент (ЕО) № 881/2002, за да получат разрешение за използване на замразени средства и икономически ресурси за основни потребности или специфични плащания в съответствие с член 2а от този регламент.

⁽¹⁾ ОВ L 217, 26.5.2010 г., стр. 8.

⁽²⁾ ОВ L 139, 29.5.2002 г., стр. 9.

⁽³⁾ Член 2а бе добавен с Регламент (ЕО) № 561/2003 на Съвета (ОВ L 82, 29.3.2003 г., стр. 1).

⁽⁴⁾ Член 7а бе добавен с Регламент (ЕС) № 1286/2009 на Съвета (ОВ L 346, 23.12.2009 г., стр. 42).

⁽⁵⁾ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2010/C 135/11)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

РЕЗЮМЕ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„LIMONE DI SIRACUSA“

ЕО №: IT-PGI-0005-0502-11.10.2005

ЗНП () ЗГУ (X)

Това резюме е съставено с информационна цел и съдържа основните точки на спецификацията.

1. Отговорен отдел в държавата-членка:

Наименование: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
Адрес: Via XX Settembre 20
00187 Roma RM
ITALIA

Тел. +39 0646455104
Факс +39 0646655306
Електронна поща: sacco7@politicheagricole.gov.it

2. Група:

Наименование: Consorzio del Limone di Siracusa
Адрес: c/o SOAT 30 — viale Teracati 39
96100 Siracusa SR
ITALIA

Тел. +39 093138234
Факс +39 093138234

Електронна поща: —

Състав: Производители/преработватели (X) Други ()

3. Вид продукт:

Клас: 1.6: Плодове, зеленчуци и зърнени култури, пресни или преработени

4. Спецификация:

(резюме на изискванията по член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

4.1. Наименование:

„Limone di Siracusa“

4.2. Описание:

Защитеното географско указание „Limone di Siracusa“ е запазено за култивара „Femminello“ и неговите разновидности, които се отнасят към ботаническия вид *Citrus limon (L) Vint*, отглеждани в специални насаждения на територията на провинция Сиракуза, посочена в точка 4.3.

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

Елементите, които характеризират типовете плодове съобразно с периода на бране, са:

Primofiore: плодовете, събирани от 1 октомври до 14 април, отговарящи на следните характеристики:

цвят на кората: от светлозелен до лимоненожълт;

форма: елипсоидна;

размер: от среден до голям;

тегло на плодовете: не по-малко от 100 g;

пулпа: от светлозелена до лимоненожълта;

сок: с лимоненожълт цвят;

минимално съдържание на филтриран сок: > 34 % от теглото;

съдържание в захар Brix на пулпата: > 7;

киселинност: > 6 %.

Bianchetto или *Maiolino* (или пролетни лимони): плодовете, събирани от 15 април до 30 юни, отговарящи на следните характеристики:

цвят на кората: светложълт;

форма: елипсоидна или овална;

размер: голям;

тегло на плодовете: не по-малко от 100 g;

пулпа: с жълт цвят;

сок: с лимоненожълт цвят;

минимално съдържание на филтриран сок: > 30 % от теглото;

съдържание в захар Brix на пулпата: > 6,5;

киселинност: > 5,5 %.

Verdello (или летни лимони): плодовете, събирани от 1 юли до 30 септември, отговарящи на следните характеристики

цвят на кората: светлозелен;

форма: елипсоидно-сферична;

размер: средноголям;

тегло на плодовете: не по-малко от 100 g;

пулпа: лимоненожълта;

сок: с лимоненожълт цвят;

минимално съдържание на филтриран сок: > 25 % от теглото;

съдържание в захар Brix на пулпата: > 6;

киселинност: > 5,5 %.

Плодовете, обхванати от защитеното географско указание „Limone di Siracusa“, трябва да се предлагат в търговската мрежа в прясно състояние в категориите „Extra“ и „Prima“. Разрешените стандарти са: 3, 4, 5.

4.3. Географски район:

Географският район на отглеждане на ЗГУ „Limone di Siracusa“ се състои от общините Augusta, Melilli, Siracusa, Avola, Noto, Rosolini, Florida, Solarino, Sortino и Priolo Gargallo.

Географският район се простира на не повече от 10 km от Йонийско море и на не повече от 210 m над морското равнище, като на север е ограничен от долините с южно изложение на потока Porcaria, а на юг — от долините с южно изложение на реката Tellaro.

4.4. Доказателство за произход:

Трябва да се контролира всеки етап от производствения процес, като се записва всеки получен и изпратен продукт. По този начин, както и чрез вписване в регистрите на кадастърните участъци, върху които става отглеждането, и на наименованията на селските стопани-производители и опаковчиците в списъци, водени от инспекционния орган, и чрез навременно деклариране пред инспекционния орган на произведените количества, се гарантира проследяването на продукта. Всички физически или юридически лица, вписани в съответните регистри, са обект на контрол от органа по контрол, в съответствие със спецификацията на продукта и плана за контрол.

4.5. Метод на производство:

Избраните интервали на засаждане, формите на отглеждане и системите на подрязване трябва да могат да гарантират идеално равновесие и развитие на дърветата и освен това нормално проветряване и излагане на слънчеви лъчи. Максималната честота на засаждане е 400 растения на хектар. При динамичните интервали максималната допустима честота е 850 дървета на хектар.

Подложките биват следните: „Arancio amaro“, „Poncirus trifoliata“, „Citrange Troyer“, „Citrange Carrizo“ и „Citrus macrophylla“, притежаващи висока генетична стабилност.

Събирането на плодовете от дървото следва да се извършва на ръка.

Откъсването на плодовете от дървото трябва да се извършва с помощта на малки ножички, с които се отрязва дръжката. Събирането става пряко от дървото по традиционните методи, в етап на развитие на плода, който гарантира добрите му органолептични и естетически качества.

Максимално разрешенят добив на лимони е определен на 29 тона от хектар за цялата производствена кампания и за общото количество плодове от всички реколти.

4.6. Връзка:

„Limone di Siracusa“ се характеризира с високо съдържание на сок, средноголям размер и със сезон на събиране, който обхваща цялата година. Тези свойства произлизат от почвените и климатичните характеристики на територията и на сортовете, които са налице в производствения район. „Limone di Siracusa“ се отглежда по протежение на крайбрежието и в някои ограничени зони от вътрешността, които са част от долините на водните течения, набраздяващи провинция Сиракуза. Анализите на средните годишни стойности на температурите, измерени в крайбрежната равнина на Сиракуза, показват, че този регион осигурява умерени климатични условия от месец октомври от март и сухи климатични условия от месец април до септември. Почвите в целия район са много плодородни, повече или по-малко дълбоки и добре снабдени с хранителни елементи и органични съставки.

Водата е определящият фактор за отглеждането на лимони. В производствения район на „Limone di Siracusa“ водните резерви са гарантирани от големия подземен воден басейн на Хиблейското плато, което представлява най-големият естествен воден резервоар на цяла Сицилия, и от подземните водни течения. Наличието на вода заедно с атмосферната влажност играе съществена роля в определянето на качествата на „Limone di Siracusa“. Всъщност изобилието на вода и средновлажната атмосфера позволяват да се отглеждат по-сочни плодове, с правилни форми, фина кора, които могат да се берат 12 месеца в годината.

Сицилия се гордее с историческата си традиция за отглеждане на цитрусови плодове и спазването на древните традиции за отглеждане на тези дървета, предавана от поколение на поколение, продължава и днес в провинция Сиракуза, като дава живот на една истинска школа за специалисти по отглеждането на „Limone di Siracusa“.

4.7. Контролен орган:

La struttura di controllo adempie le condizioni stabilite nella norma EN 45011.

Наименование: Det Norske Veritas Italia
Адрес: Viale A. De Gasperi 187
95127 Catania CT
ITALIA
Тел. +39 095370020
Факс +39 095372871
Електронна поща: —

4.8. Етикетирание:

За опакованите плодове е задължително да се укаже с четливи и видими букви поне върху една от страните на опаковката, посредством пряк неизтриваем печат или с етикет, поставен върху пакета или здраво закрепен върху него: сорт, произход, категория, размер, партида.

За плодовете, продавани насапно, е задължително всички да бъдат с етикет.

Материалите за опаковка са: картон, дърво, пластмаса. Допуска се употребата на опаковки от рециклируема пластмаса. Разрешените опаковки са: мрежички и торбички с пластмасова лента, прикрепена към мрежичката. На всяка опаковка трябва да фигурира логото на „Limonе di Siracusa“.

Логото се състои от хоризонтален овал, където е нарисован в черно и бяло гръцкият амфитеатър в Сиракуза, отлясно в местата за седане на който са поставени два лимона. Единият от тях е цял, с листо и се намира на заден план, докато другият е разрязан и покрива отчасти първия. Лимонът с листото има дръжка, а листото е със зелен цвят СМУК. Листото е обърнато към центъра на логото и покрива отчасти лимона, към чиято дръжка е прикачено.

Указанието „Limonе di Siracusa“ е поставено в горната вътрешна част на овала.

Забранено е да се добавят други определения и текстове, освен изрично предвидените, включително прилагателни от типа на „fine, superiore, selezionato, scelto“ (фин, върховен, селектиран, избран) и подобни. Не се разрешава употребата на хвалебствени изрази.



Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2010/C 135/12)

С настоящата публикация се предоставя право на възражение срещу заявката в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„ARANCIA DI RIBERA“

ЕО №: IT-PDO-0005-0669-07.01.2008

ЗГУ () ЗНП (X)

1. Наименование:

„Arancia di Ribera“

2. Държава-членка или трета държава:

Италия

3. Описание на земеделския или хранителен продукт:

3.1. Вид продукт

Клас 1.6: Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени

3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка 1:

Защитеното наименование за произход „Arancia di Ribera“ е запазено за продукцията от следните сортове: Brasiliano, включително клоновете: Brasiliano обикновен, Brasiliano оздравен; Washington Navel, Washington navel обикновен, Washington Navel оздравен, Washington Navel 3033, Navelina и клоновете: Navelina обикновен, Navelina оздравен и Navelina ISA 315. При предлагането на пазара за консумация ЗНП „Arancia di Ribera“ има следните характеристики: плод (цитрус) с минимален диаметър на напречното сечение 70 mm; най-ниска категория по размер — 6 според европейската класификация; форма — типична сферично-елипсоидна (яйцевидна, сплескана, или елиптична) с вътрешен пъп; оцветяване на плодвата кора: равномерно оранжево, преминаващо към червеникаво оранжево на края зимата; плодното месо е с равномерно оранжево оцветяване, фина и твърда текстура, без семки; сок: с оранжев цвят; добив на сок не по-малко от 40 %; съдържание на разтворими твърди вещества между 9 и 15 по Brix; киселинност от 0,75 до 1,50; съотношение разтворими твърди вещества/титруеми органични киселини не по-малко от 8. ЗНП „Arancia di Ribera“ е запазено за портокали, принадлежащи към търговско качество „Екстра“ и „I“.

3.3. Суровини (само за преработени продукти):

—

3.4. Фураж (само за продукти от животински произход):

—

3.5. Специфични етапи от производството, които трябва да бъдат осъществени в определения географски район:

С оглед запазване на качеството и целостта на продукцията със „ЗНП“ всички операции по опаковането трябва да се извършват в рамките на производствения район, определен в точка 4, тъй като продължителният транспорт и следващите манипулации могат да улеснят появата на патогенни процеси и заразяването на продукта.

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

На практика „Arancia di Ribera“ не се подлага на никаква химична обработка както преди, така и след беритбата или по време на опаковането. Отсъствието на консерванти по кората прави портокалите „Arancia di Ribera“ по-чувствителни при транспортиране и манипулации.

3.6. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и т.н.:

Портокалите „Arancia di Ribera“ ЗНП се предлагат на пазара за консумация в следните опаковки:

- дървени, пластмасови и/или картонени касетки и/или подложки с максимално тегло 25 kg,
- мрежести потребителски опаковки с максимално тегло 5 kg,
- кашони от велпапе с максимално тегло 40 kg.

Опаковките, мрежестите потребителски опаковки и кашоните от велпапе трябва да са запечатани така, че съдържанието да не може да се извади, без да се разкъса печатът.

3.7. Специфични правила за етикетирането:

Върху етикета на опаковките задължително се посочва с ясни и четливи печатни букви:

- наименованието ЗНП „Arancia di Ribera“ и логото, изписани с по-едър шрифт от този на другите текстове върху етикета,
- сортът на портокалите: Brasiliano, Washington navel и Navelina,
- наименованието, търговската фирма и адресът на предприятието производител и/или опаковчик.

Принадлежността към търговско качество „Екстра“ или „I“.

Забранява се добавянето на каквото и да е вид качествени определения освен изрично предвидените. Допустимо е обаче използването на указания с позоваване на частни търговски марки, при условие че не се прави с рекламна цел или с цел заблуда на потребителя, на наименованието на стопанството, където е получен продуктът, както и на други достоверни и документално обосновани данни, разрешени от действащото законодателство. Не е задължително посочването на седмицата, през която е извършена беритбата на продукта.

Логото на ЗНП „Arancia di Ribera DOP“ включва следното:

Текстът „Arancia di Ribera D.O.P. Denominazione Di Origine Protetta“ с шрифт Textile, „Arancia di Ribera“, изписано с малки и начални главни букви с изключение на определителния член „di“, „DOP“ с главни букви, последвани от точка, а „Denominazione di Origine Protetta“ — изцяло с главни букви. Над текста „Arancia di Ribera“ е разположен елемент, наподобяващ линията на хоризонта, с типичните контури и оцветяване на портокала „arancia di Ribera“: големи размери, оранжева кора и широки листа. От лявата страна на текста „D.O.P.“ е представена стилизирана географска карта на Сицилия. Върху етикетите, поставени на опаковките трябва да са посочени с ясни и четливи печатни букви следните указания:



4. Кратко определение на географския район:

Районът на производство на „Arancia di Ribera“ се простира по протежението на бреговете и водните басейни на реките Verdura, Magazzolo, Platani и Carboj, и включва районите от провинция Agrigento, намиращи се в общините: Bivona, Burgio, Calamonaci, Caltabellotta, Cattolica Eraclea, Cianciana, Lucca Sicula, Menfi, Montallegro, Ribera, Sciacca, Siculiana и Villafranca Sicula, както и от провинция Палермо, на територията на община Chiusa Sclafani.

5. Връзка с географския район:

5.1. Особенности на географския район:

Ареалът, в който се отглежда „Arancia di Ribera“, представлява истински „оазис на портокалите“, напълно откъснат от цитрусовата среда на региона. На практика портокаловите насаждения се намират по бреговете и по протежение на водните басейни на реките Verdura, Magazzolo, Platani и Carboj. Почвите, които спадат към групите на смолниците и инсептизолите, се отличават с висок земеделски потенциал както поради богатото си съдържание на минерали, така и поради текстурата си.

За преодоляване на проблема с липсата на дъждове през летния сезон, портокаловите насаждения на територията, заета от „Arancia di Ribera“, се напояват чрез система от канали, захранвани от язовирите Castello, Arancio и di Prizzi, които събират водите съответно на реките Magazzolo, Carboj и Verdura.

Гореспонатите реки осигуряват достатъчно количество вода с отлично качество, балансиран състав с ниска проводимост и отсъствие на замърсители.

Близостта на морето е определяща през цялата година за температурните и хигрометрични условия, които напълно отговарят на еко-физиологичните изисквания на портокалите; много рядко насажденията биват засегнати от природни бедствия като измръзвания или южни ветрове тип „сироко“, които причиняват значителни щети на културите.

5.2. Специфични характеристики на продукта:

Специфична характеристика на „Arancia di Ribera“ е изразеното усещане за сочност и слабо съпротивление при консумация на ципата, която обвива отделните резени и сокови торбички; това усещане почти винаги създава впечатление за разтворимост на ципата.

Освен това портокалите „Arancia di Ribera“ се характеризират с високо съотношение на разтворими твърди вещества/киселини, хрупкавост и продължителен остатъчен вкус, което ги прави особено подходящи за прясна консумация, както и с висока „сладост“ и отсъствие на горчив привкус. Други отличителни характеристики на „Arancia di Ribera“ са наситено оранжевото оцветяване на кората и на сока.

5.3. Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или характеристиките на продукта (за ЗНП) или специфичното качество, репутацията или други особености на продукта (за ЗГУ):

Характеристиките на „Arancia di Ribera“ са свързани с историческото съчетание между природните фактори като климата, почвата и водите, и професионалните умения на производителите от Рибера.

Почвите са богати на лесноусвоими основни минерали, отличават се с голям капацитет на катионен обмен ($> 20 \text{ meq}/100 \text{ g}$) — свойство, което допринася за съществено нарастване на съдържанието на обменен калий, който може да бъде усвоен от растението. Високото съдържание на калий, което благоприятства преноса на захарите от корените, листата и клоните към плодовете, в съчетание с типичните климатични условия на средиземноморския район, съществено допринася за увеличеното съдържание на захари и за вкусовите качества на „Arancia di Ribera“.

Образуваните вследствие на алувиални отлагания почви в тези райони се характеризират с балансирана текстура, свързана с високото съдържание на глина, намалено от пясъка и често от речни камъни, осигуряващи свободната циркулация на въздуха и водата и позволяват извършването на биологичните процеси, придружени от заселването на полезна микрофлора; това благоприятства синтеза на органични вещества, улеснява усвояването на хранителните елементи и водата, увеличава сочността на плодовете. Отличното качество и достатъчното количество на водите от реките Magazzolo, Carboj и Verdura, както и отсъствието на замърсители в почвата, осигуряват качествено напояване — идеално допълнение за повишаване на органолептичните свойства на този продукт. Именно тези са почвено-климатичните условия, които придават на продукта наситено оранжевия цвят и най-вече сочността, които го правят особено подходящ и като портокал за сок.

Още от 50-те години на XX в. продуктът е познат на вътрешния пазар с наименованието „Arancia di Ribera“. Допълнителен тласък за неговото утвърждаване се явява организирането на изложението Fiera Mercato през 1966 г., което през 1985 г. се превръща в „Sagra dell'Arancia di Ribera“ („Празник на Arancia di Ribera“). Исторически документи от долината на река Verdura доказват отглеждането на превъзходна продукция от портокали още от началото на XIX в. и описват една плодородна земя, богата на сладководни басейни и продукция, превозвана до Палермо и изнасяна до Америка.

Основният фактор за тази продукция винаги са били земеделските производители, които са съумели да се възползват по най-добрия начин от идеалната аклиматизация на сортовете към местните условия и да приложат прости, но ефикасни нововъведения, което позволи да се приведе отглеждането на „Arancia di Ribera“ в съответствие с темповете и новите изисквания за производството, без да се противоречи на традициите и местната култура. В тази връзка са се разпространили някои нововъведения, които с течение на годините са довели до снижаване на производствените разходи, като например спестяващото водни ресурси напояване чрез тръбна система с ниско налягане и използването на пневматични ножици за резитба. В продължение на десетилетия земеделският район на Ribera е заемал водеща позиция сред целия регион, а в някои случаи и в национален мащаб, с професионалните постижения на колективите, с авангардните техники на отглеждане, разработени от производителите, с високото качество на продукцията, която продължава да жъне забележителни успехи.

Препратка към публикуваната спецификация:

Справка с консолидирания текст на производствената спецификация може да бъде направена:

— на следния адрес: http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

или:

— като се отвори директно началната страница на уебсайта на министерството (<http://www.politicheagricole.it>) и се кликне върху „Prodotti di Qualità“ (отляво на екрана) и след това върху „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“.

2010/С 135/11

Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни 25

2010/С 135/12

Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни 29



ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

